

Gasfeuerungsautomat IFS 258

Betriebsanleitung

- Bitte lesen und aufbewahren

Zeichenerklärung

- , 1, 2, 3... = Tätigkeit
- = Hinweis

Alle in dieser Betriebsanleitung aufgeführten Tätigkeiten dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal ausgeführt werden!



WARNUNG! Unsachgemäßer Einbau, Einstellung, Veränderung, Bedienung oder Wartung kann Verletzungen oder Sachschäden verursachen.
Anleitung vor dem Gebrauch lesen. Dieses Gerät muss nach den geltenden Vorschriften installiert werden.



Konformitätserklärung

Wir erklären als Hersteller, dass das Produkt IFS 258, gekennzeichnet mit der Produkt-ID-Nr. CE-0063AT1088, die grundlegenden Anforderungen folgender Richtlinien erfüllt:

- 90/396/EWG in Verbindung mit EN 298,
- 98/37/EG in Verbindung mit den einschlägigen Abschnitten aus EN 746,
- 73/23/EWG in Verbindung mit den einschlägigen Normen
- 89/336/EWG in Verbindung mit den einschlägigen Normen hinsichtlich der Einstrahlung.

Das entsprechend bezeichnete Produkt stimmt überein mit dem bei der zugelassenen Stelle 0063 geprüften Baumuster.

Eine umfassende Qualitätssicherung ist gewährleistet durch ein zertifiziertes Qualitätsmanagementsystem nach DIN EN ISO 9001, gemäß Anhang II, Absatz 3 der Richtlinie 90/396/EWG.

Elster Kromschroder GmbH
Osnabrück

Klassifizierung nach EN 298:
AMLLXN, AMCLXN (umschaltbar).

Gaz Yakma Otomati IFS 258

Kullanım Kılavuzu

- Lüften okuyun ve saklayın

İşaret açıklaması

- , 1, 2, 3... = Çalışma
- = Üyari

Bu kullanım kılavuzunda açıklanmış olan tüm çalışmalar yalnızca yetkili personel tarafından yapılacaktır!

UYARI! Talimatlara aykırı yapılan montaj, ayar, değiştirme, kullanım ve bakım çalışmaları, yaralanma veya maddi hasarların oluşmasına neden olabilir.
Cihazı kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun.
Bu cihaz geçerli olan teknik yönetmeliklere göre monte edilmelidir.

Uygunluk Beyanı

İmalatçı firma olarak, Ürün Kod Nr. CE-0063AT1088 ile işaretlenmiş IFS 258 tipi ürünün, aşağıdaki temel yönetmeliklere uygun olduğunu beyan ederiz:

- EN 298 normu ile birlikte 90/396/AET
- EN 746 normunun bazı bölümleri ile birlikte 98/37/AB
- Geçerli normlar ile birlikte 73/23/AET
- İşinlame ile ilgili geçerli normlar ile birlikte 89/336/AET

Yönetmeliklere uygun olarak işaretlenmiş ürünler, 0063 nolu yetkili mercinin kontrol ettiği numuneler ile aynıdır.

90/396/AET yönetmeliğinin Paragraf 3, Ek II ve DIN EN ISO 9001 normuna göre olan sertifikalandırılmış Kalite Yönetim Sistemine uygun olarak Kalite Güvencesi sağlanmıştır.

Elster Kromschroder GmbH
Osnabrück

EN 298 normuna göre sınıflandırma
AMLLXN, AMCLXN (değiştirilebilir)

Plynový hořákový automat IFS 258

Návod k provozu

- Prosíme pročist a dobře odložit

Vysvětlení značek

- , 1, 2, 3... = činnost
- = upozornění

Všechny v tomto návodu k provozu uvedené činnosti smí provádět jen odborný, autorizovaný personál!

VÝSTRAHA! Neodborné zabudování, nastavení, změny, obsluha nebo údržba mohou vést k ohrožení zdraví a věcným škodám.
Před použitím pročist návod. Tento přístroj musí být instalován podle platných předpisů.

Konformní prohlášení

Prohlašujeme jako výrobce, že výrobek IFS 258, označen identifikačním číslem výrobku CE-0063AT1088, splňuje základní požadavky následujících směrnic:

- 90/396/EWG ve spojení s EN 298,
- 98/37/EG ve spojení s běžnými odstavci z EN 746,
- 73/23/EG ve spojení s běžnými normami,
- 89/336/EG ve spojení s běžnými normami týkajícími se vyzařování.

Odpovídající označený výrobek souhlasí s předzkušným vzorem výrobku přípustným zkušebním místem 0063.

Obsáhlé jistění kvality je zaručené certifikovaným kvalitativním systémem managementu podle DIN EN ISO 9001, podle přílohy II, odstavce 3 směrnice 90/396/EG.

Elster Kromschroder GmbH
Osnabrück

Klasifikace podle EN 298:
AMLLXN, AMCLXN (přepínatelný).

Automat palnikowy gazu IFS 258

Instrukcja obsługi

- Instrukcję przeczytać i przechować

Objaśnienie oznaczeń

- , 1, 2, 3... = czynność
- = wskazówka

Wszystkie czynności opisane w niniejszej instrukcji obsługi mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany serwis!

UWAGA! Niefachowy montaż, regulacja, przeróbki, obsługa lub konserwacja mogą być przyczyną wypadków i szkód materialnych.
Przed wykorzystaniem urządzenia należy przeczytać instrukcję obsługi. Montaż urządzenia należy przeprowadzić zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Deklaracja zgodności

Jako producent oświadczamy, że produkt IFS 258 oznaczony numerem identyfikacyjnym CE-0063AT1088 spełnia podstawowe wymagania następujących wytycznych:

- 90/396/EWG w powiązaniu z EN 298.
- 98/37/EG w powiązaniu z odpowiednimi ustępami normy EN 746,
- 73/23/EG w powiązaniu z odpowiednimi normami,
- 89/336/EG w powiązaniu z odpowiednimi normami dotyczącymi napromieniowania.

Tak oznaczony produkt odpowiada wzorowi konstrukcyjnemu poddanemu próbom przez dopuszczoną instytucję 0063.

Wyczerpująca kontrola jakości jest zapewniona przez certyfikowany system nadzoru jakości wg DIN EN ISO 9001 załącznik II, ustęp 3 wytycznych 90/396/EG.

Elster Kromschroder GmbH
Osnabrück

Klasyfikacja wg EN 298:
AMLLXN, AMCLXN (przełączalny).

Автомат управления горелкой IFS 258

Руководство по эксплуатации

- Пожалуйста, прочтите и сохраните

Объяснение знаков

- , 1, 2, 3... = Действие
- = Указание

Все указанные в этом "Руководстве по эксплуатации" действия разрешается проводить только уполномоченным на это специалистам!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Неправильные монтаж, наладка, применение, управление и техническое обслуживание могут привести к несчастному случаю и аварии.
Перед применением прочесть "Руководство". Прибор должен быть смонтирован согласно действующих предписаний и норм.

Заявление о соответствии

Мы, в качестве изготовителя, заявляем, что продукт IFS 258, обозначенный номером идентификации продукта CE-0063AT1088, соответствует основным требованиям следующих предписаний:

- 90/396/EG (ЕЭС) совместно с нормой EN/Европейск. стандарт 298,
- 98/37/EG (ЕС) совместно с соответствующими разделами из EN/Европейский стандарт 746,
- 73/23/EG (ЕЭС) совместно с соответствующими нормами,
- 89/336/EG (ЕЭС) совместно с соответствующими нормами в отношении облучения.

Соответственно обозначенный продукт полностью соответствует проверенным образцам при учреждении по допуску 0063.

Всеобъемлющее обеспечение качества обеспечивается посредством сертифицированной системы управления качеством, согласно DIN EN ISO (ДИН, Европейский стандарт, ИСО) 9001, согласно дополнения II, абзаца 3 директив 90/396/EG (ЕЭС).

"Elster Kromschroder GmbH"
Оснабрюк

Классификация согласно EN/ Европейский стандарт 298:
AMLLXN, AMCLXN (переключаем).

IFS 258 Gázégő-automatika

Üzemeltetési utasítás

- Kérjük, olvassa el és őrizze meg

Jelmagyarázat

- , 1, 2, 3... = tevékenység
- = tájékoztatás

Ezen üzemeltetési utasításban felsorolt valamennyi tevékenységet kizárólag erre feljogosított szakszemélyzettel szabad elvégezni!

FIGYELMEZTETÉS! Szakszerűtlen beszerelés, beállítás, módosítás, kezelés vagy karbantartás sérüléseket vagy anyagi károkat okozhat.
Használat előtt olvassa el az utasítást. Ezt a készüléket a hatályos előírásoknak megfelelően kell beépíteni.

Megfelelőségi nyilatkozat

Mint gyártók, ezennel kijelentjük, hogy az IFS 258 típusú gyártmány, amelyet a CE-0063AT1088 gyártmányazonosító szám jelöl, teljesíti az alábbi irányelvek alapvető követelményeit:

- 90/396/EGW, az EN 298-cal kapcsolatban,
- 98/37/EG, az EN 746-ból idevonatkozó fejezetekkel kapcsolatban,
- 73/23/EGW az idevonatkozó szabványokkal kapcsolatban,
- 89/336/EGW az idevonatkozó szabványokkal kapcsolatban a besugárzásra való tekintettel.

A megfelelően megjelölt termék meggyezik a 0063 engedélyező helyen megvizsgált gyártási mintapéldánnyal.

A minőség átfogó biztosítását szavatolja egy a DIN EN ISO 9001 szerinti igazolt minőségi irányítási rendszer a 90/396/EGW irányelv II. függeléke, 3. bekezdésnek megfelelően.

Elster Kromschroder GmbH
Osnabrück

Az EN 298. szerinti klasszifikáció:
AMLLXN, AMCLXN (átkapcsolható)

IFS 258 zum Zünden und Überwachen von Gasbrennern im intermittierenden Betrieb, das heißt, der Brenner muss innerhalb von 24 h einmal abgeschaltet werden. Der IFS 258 überwacht den Gasbrenner mit einer Ionisationselektrode oder einer UV-Sonde (nicht gleichzeitig). Zündung und Überwachung mit einer Elektrode ist möglich (Einelektrodenbetrieb).

ACHTUNG!

Elektrischer Anschluss nur mit fester Verdrahtung. L1 und N nicht vertauschen.



IFS 258 elemanı gaz brülörlerinin fasilalı işletmede ateşlenmesi ve denetlenmesine yarar. Fasilalı işletmede brülör 24 saat içinde bir defa kapatılacaktır. IFS 258 elemanı gaz brülörünü iyonizasyon elektrodu veya UV sondası (aynı zamanda ikisi kullanılmaz) ile kontrol edilir. Ateşleme ve denetleme bir elektrot ile mümkündür (tek elektrot işletmesi).

DĪKAT!

Elektrik bağlantısı yalnızca sabit kablo bağlantısı ile yapılacaktır. L1 ve N bağlantılarını karıştırmayın.

POZOR!

Elektrická přípojka jen pevným napojením. Nezaměnit L1 s N.

IFS 258 slouží do zapalování a nadzoru palníkův gazowych pracujących w trybie pracy przerywanej, co oznacza, że palnik musí zostať vypnut. IFS 258 kontroluje plynový hořák s ionizační elektrodou nebo UV-sondou (ne současně). Zapálení a dozor jednou elektrodou je možné (provoz jednou elektrodou).

UWAGA!

Podłączenia elektryczne należy wykonać wyłączanie przy pomocy przewodów mocowanych na stałe. Nie wolno zamieniać miejscami przewodów L1 i N.

IFS 258 для зажигания и контроля газовых горелок в прерывистом (циклическом) режиме работы – это означает, что горелка должна быть один раз отключена в течение 24 часов. IFS 258 контролирует газовую горелку с одним ионизационным электродом или одним ультрафиолетовым датчиком (не одновременно). Зажигание и контроль возможны с одним электродом (режим работы с одним электродом).

ВНИМАНИЕ!

Электрическое присоединение только с жестким монтажом. Не перепутать L1 и N.

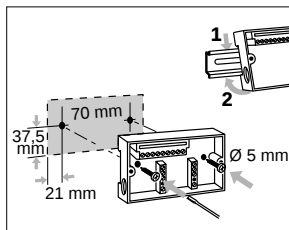
IFS 258 – gázégők begyújtásához és ellenőrzéséhez megszakításos üzemmódban, ez azt jelenti, hogy az égő 24 órán belül egy ízben le kell kapcsolni. Az IFS 258 a gázégőt egy ionizációs elektrodával vagy egy UV-szondával ellenőrzi (nem egyidejűleg). Egy elektrodával történő gyújtás és ellenőrzés lehetséges (egy elektrodás üzemmód).

FIGYELEM!

Villamos bekötés csak fix huzalozással. L1 és N nem cserélendő össze.

Einbauen

- Netzspannung, Umgebungstemperatur (keine Betattung zulässig), Sicherheitszeit – siehe Typenschild.
- Die Schutzart ist IP 40, im Bereich der Messbuchsen: IP 30.
- Einbau in sauberer Umgebungsluft.
- Einbaulage: beliebig.
- Max. Entfernung zwischen IFS 258 und Brenner: bei Ionisationsüberwachung: 75 m, bei UV-Überwachung: 100 m.
- Schrauben lösen, Oberteil vom Unterteil abziehen.
- Durchbrüche im Unterteil herausbrechen.
- Unterteil aufschneiden auf eine Tragschiene 35 mm Hutprofil oder
- Unterteil anschrauben mit zwei Schrauben Ø 5 mm.



Montaj

- Şebeke voltajı, çevre sıcaklığı (üzzerinin ısıtılması yasaktır), emniyet süresi değeri tip levhasında gösterilmiştir.
- Koruma türü IP 40, ölçüm soketleri bölümünde: IP 30.
- Temiz ortam havasında monte edilmelidir.
- Montaj pozisyonu: her konumda monte edilebilir.
- IFS 258 ile brülör arasındaki max. uzaklık: iyonizasyon elektrodu kontrollü: 75 m, UV sondası kontrollü: 100 m.
- Civataları açın, üst parçayı alt parçadan çekerek çıkarın.
- Alt parçadaki perforasyonlu yerleri kırarak çıkarın.
- Alt parçayı 35 mm şapka profilini taşıyıcı kızağa takın veya
- Alt parçayı iki adet Ø 5 mm'lik civata ile bağlayın.

Zabudování

- Napětí sítě, okolní teplota (zařazení nepřipustné), bezpečnostní doba – viz typový štítek.
- Ochranná třída je IP 40, v oblasti měřicího pouzdra IP 30.
- Zabudování v čistém okolním vzduchu.
- Poloha zabudování dle libosti.
- Maximální vzdálenost mezi IFS 258 a hořákem: při ionizačním dozoru: 75 m, při UV-dozoru: 100 m.
- Uvolnit šrouby a oddělit vrchní díl od spodního.
- Vylomit průchodné otvory ve spodní části.
- Spodní díl nechat zapadnout do nosní kolejnice 35 mm kloboukovitého profilu, nebo
- spodní díl přišroubovat se dvěma šrouby Ø 5 mm.

Montaż

- Napięcie sieci, temperatura otoczenia (obroszenie urządzenia jest niedopuszczalne), czas zabezpieczenia – patrz tabliczka znamionowa.
- Rodzaj ochrony IP 40, w obrębie gniazd pomiarowych: IP 30.
- Montaż w miejscu nie zawierającym zanieczyszczeń powietrza.
- Położenie zabudowy: dowolne.
- Maksymalna odległość IFS 258 od palnika: przy nadzorze jonizacyjnym: 75 m, przy nadzorze UV: 100 m.
- Zwolnić wkręty, zdjęć część górną z części dolnej.
- Wyłamać przeloty w części dolnej.
- Osadzić część dolną przez zastrzaśnięcie na szynie nośnej 35 mm o profilu kołpakowym lub
- Zamocować część dolną przy pomocy dwóch wkrętów Ø 5 mm.

Монтаж

- Напряжение сети, температуры окружающей среды (выпадение росы недопустимо), время безопасности – смотрите фирменную шильдик прибора.
- Вид защиты IP 40, в области гнезд измерительного прибора: IP 30.
- Монтаж в условиях чистого окружающего воздуха.
- Положение встройки: любое.
- Макс. расстояние между IFS 258 и горелкой: при ионизационном контроле: 75 м, при контроле с помощью фотодатчика: 100 м.
- Освободить винты, верхнюю часть снять с нижней части.
- Выбить пробои в нижней части.
- Нижнюю часть подхватить на несущую шину шляповидного профиля 35 мм или
- Нижнюю часть привинтить двумя винтами диаметром 5 мм.

Beszerelés

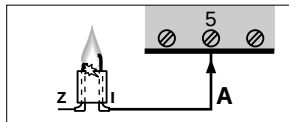
- Hálózati feszültséget, környezeti hőmérsékletet (bepárasodás nem engedhető meg), biztonsági időt – lásd a típustáblát.
- A védelem jellege IP 40, a mérőhüvelyek környezetében: IP 30.
- Beépítés tiszta környezeti levegőben.
- Beépítési helyzet: tetszőleges.
- Az IFS 258 és az égő közötti max. távolság: ionizációs ellenőrzés mellett: 75 m, UV-ellenőrzés mellett: 100 m.
- Oldja meg a csavarokat, a felső részt húzza le az alsó részről.
- Az alsó részben lévő kivágási helyeket törje ki.
- Az alsó részt pattintsa rá egy 35 mm-es U-profilú tartósínre vagy
- Az alsó részt csavarozza fel két Ø 5 mm-es csavarral.

Leitungsauswahl

- Für die zwei folgenden Leitungstypen **A** und **B** Hochspannungskabel (nicht abgeschirmt) verwenden:
FZLSi 1/6 bis 180 °C,
Best.-Nr. 04250410, oder
FZLK 1/7 bis 80 °C,
Best.-Nr. 04250409.

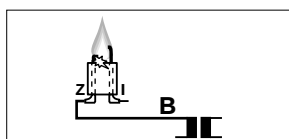
A = Ionisationsleitung

- Max. 75 m
Bedingungen: weit entfernt von Netzleitungen und Störstrahlungsquellen verlegen – keine elektrischen Fremdeinwirkungen.
- Mehrere Ionisationsleitungen können in einem Kunststoffrohr verlegt werden, möglichst kein Metallrohr oder Metallkabelkanal – wenn ein Metallrohr verwendet wird, kann die angegebene Länge nicht erreicht werden.



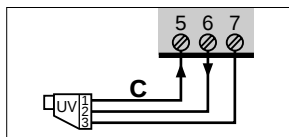
B = Zündleitung

- Empfohlen < 1 m, max. 5 m
→ Einzel- und nicht im Metallrohr verlegen.
→ Getrennt von Ionisations- und UV-Leitung verlegen.
→ Bei Leitungslängen > 0,7 m oder bei Störungen anderer Geräte, entstörten Elektrodenstecker am Brenner verwenden (mit 1 kΩ Widerstand).



C = UV-Leitung

- Max. 100 m
Bedingungen: weit entfernt von Netzleitungen und Störstrahlungsquellen verlegen – keine elektrischen Fremdeinwirkungen.
- Mehrere UV-Leitungen können in einem Kunststoffrohr verlegt werden, möglichst kein Metallrohr oder Metallkabelkanal – wenn ein Metallrohr verwendet wird, kann die angegebene Länge nicht erreicht werden.
 - Betriebsbedingtes Netzkabel verwenden – nach örtlichen Vorschriften.
 - Nur UV-Sonden der Firma Kromschroder einsetzen, Typ: UVS für Umgebungstemperaturen von -40 bis +80 °C.



Kablo seçimi

- **A** ve **B** kablo tipleri için yüksek gerilim kablo (izolasyonsuz) kullanın:
FZLSi 1/6 180 °C'ye kadar
Sipariş No. 04250410, veya
FZLK 1/7 80 °C'ye kadar
Sipariş No. 04250409.

A = İyonizasyon kablo

- Max. 75 m
Şartlar: Kabloyu, şebeke kablolardan ve parazit kaynaklarından oldukça uzakta döşeyin – yabancı elektrik kaynağı etkisi olmayacaktır.
- Birden fazla iyonizasyon kablo su plastik boru içinde döşenebilir, mümkün olduğunca metal boru veya metal kanal kullanmayın. Metal boru kullanıldığında verilmiş olan kablo uzunluğuna erişilemez.

B = Ateşleme kablo

- Tavsiye edilen < 1 m, max. 5 m
→ Kabolar tek tek ve metal boru içinde döşenmelidir.
- İyonizasyon ve UV kablolarından ayrı olarak döşeyin.
 - Kablo uzunluğu > 0,7 metre birden fazla olduğunda veya diğer cihazların arızalanması durumunda, brülörde parazit gidermeli elektrot soketi kullanın (1 kΩ direnci ile).

C = UV kablo

- Max. 100 m
Şartlar: Kabloyu, şebeke kablolardan ve parazit kaynaklarından oldukça uzakta döşeyin – yabancı elektrik kaynağı etkisi olmayacaktır.
- Birden fazla UV kablo su plastik boru içinde döşenebilir, mümkün olduğunca metal boru veya metal kablo kanalı kullanmayın. Metal boru kullanıldığında verilmiş olan kablo uzunluğuna erişilemez.
 - İşletmeye ve yerel yönetmeliklere uygun şebeke kablo su kullanın.
 - Sadece Kromschroder firmasının UV sondalarını kullanın, Model: UVS, -40 ile +80 °C arası ortam sıcaklıkları için.

Výběr vodičů

- Pro dva následující typy vedení **A** a **B** použít kabel pro vysoké napětí (neodstíněn):
FZLSi 1/6 do 180 °C,
objednáací číslo 04250410, nebo
FLZK 1/7 do 80 °C,
objednáací číslo 04250409.

A = ionizační vedení

- Max. 75 m
Podmínky: kabel uložit v dostatečné vzdálenosti od vedení sítě a pramenů rušivého záření – žádný vliv jiných elektrických obvodů.
- Více ionizačních vedení je možné uložit společně do roury z umělé hmoty, dle možnosti ne do kovové roury, nebo kovového kanálu pro kabely. Použije-li se kovová roura, nedá se dosáhnout uvedená maximální délka přívodního kabelu.

B = vedení zapalování

- Doporučeno < 1 m, max. 5 m
→ Uložit jednotlivě a ne do kovové roury.
- Uložit odděleně od ionizačního vedení a UV-vedení.
 - Při délce kabelu > 0,7 m, nebo při rušení jiných přístrojů použít na hořáku odrušenou zástrčku (s odporem 1 kΩ).

C = UV-vedení

- Max. 100 m
Podmínky: kabel uložit v dostatečné vzdálenosti od vedení sítě a pramenů rušivého záření – žádný vliv jiných elektrických obvodů.
- Více ionizačních vedení je možné uložit společně do roury z umělé hmoty, dle možnosti ne do kovové roury, nebo kovového kanálu pro kabely. Použije-li se kovová roura, nedá se dosáhnout uvedená maximální délka přívodního kabelu.
 - Použití provozu odpovídající síťové vedení podle místních předpisů.
 - Nasadit jen UV-sondy firmy Kromschroder, typ: UVS pro teplotu okolí od -40 do +80 °C.

Dobór przewodów

- Dla dwóch poniższych typów przewodów **A** i **B** wykorzystać kabel wysokiego napięcia (bez ekranowania):
FZLSi 1/6 do 180 °C,
nr zamów. 04250410, lub
FLZK 1/7 do 80 °C,
nr zamów. 04250409.

A = przewód jonizacyjny

- maks. 75 m
Warunki: układać z dala od przewodów sieciowych oraz źródeł promieniowania zakłócającego – chronić przed wszelkimi elektrycznymi oddziaływaniami obcymi.
- Kilka przewodów jonizacyjnych można ułożyć we wspólnej rurce z tworzywa sztucznego; w miarę możliwości nie należy stosować rurki metalowej lub metalowego kanału kablowego – w przypadku zastosowania rurki metalowej, mogą wystąpić problemy z osiągnięciem wskazanej odległości.

B = przewód zapłonowy

- zalecana długość < 1 m, maks. 5 m
→ Układać pojedynczo, nie stosować rurek metalowych.
- Układać oddzielnie względem przewodów jonizacji i UV.
 - W przypadku długości przewodów > 0,7 m lub w przypadku zakłócającego wpływu na inne urządzenia wykorzystać odkłonicą wtyczkę elektrodową na palniku (o oporze 1 kΩ).

C = przewód UV

- maks. 100 m
Warunki: układać z dala od przewodów sieciowych oraz źródeł promieniowania zakłócającego – chronić przed wszelkimi elektrycznymi oddziaływaniami obcymi.
- Kilka przewodów UV można ułożyć we wspólnej rurce z tworzywa sztucznego; w miarę możliwości nie należy stosować rurki metalowej lub metalowego kanału kablowego – w przypadku zastosowania rurki metalowej, mogą wystąpić problemy z osiągnięciem wskazanej odległości.
 - Kabel sieciowy dobrać stosownie do warunków eksploatacji zgodnie z lokalnymi przepisami.
 - Stosować wyłącznie sondy UV firmy Kromschroder, typ: UVS dla temperatur otoczenia od -40 do +80 °C.

Выбор провода

- Для двух следующих типов провода **A** и **B** использовать высоковольтный кабель (неэкранированный):
FZLSi 1/6 до 180 °C,
Заказ-№ 04250410, или
FZLK 1/7 до 80 °C,
Заказ-№ 04250409.

A = Ионизационный провод

- Макс. 75 м
Условия: прокладывать достаточно далеко от линий электросети и источников излучения помех и паразитных излучений – отсутствие электрических посторонних воздействий.
- Многие ионизационные провода могут быть проложены в одной пластмассовой трубе, по возможности не использовать металлическую трубу или металлический кабельный канал – если используется металлическая труба, указанное расстояние может быть не достигнуто.

B = Провод розжига

- Рекомендуется < 1 м, макс. 5 м
→ Прокладывать одиночно и не в металлической трубе.
- Прокладывать отдельно от ионизационного и ультрафиолетового провода.
 - При длинах проводов > 0,7 м или при помехах другим приборам использовать у горелки помощопадающую вилку электрода (с сопротивлением 1 kΩ).

C = Ультрафиолетовый провод

- Макс. 100 м
Условия: прокладывать достаточно далеко от линий электросети и источников излучения помех и паразитных излучений – отсутствие электрических посторонних воздействий.
- Многие ультрафиолетовые провода могут быть проложены в одной пластмассовой трубе, по возможности не использовать металлическую трубу или металлический кабельный канал – если используется металлическая труба, указанное расстояние может быть не достигнуто.
 - Использовать кабель электросети, соответствующий условиям эксплуатации – согласно местных предписаний.
 - Использовать только УФ-датчики фирмы Кромшрёдер, тип: UVS для температур окружающей среды от -40 до +80 °C.

Vezetékek kiválasztása

- Az alábbi két, **A** és **B** vezeték típusokhoz alkalmazzon nagyfeszültségű (nem árnyékolt) kábeleket:
FZLSi 1/6 típus 180 °C-ig,
rendelési szám 04250410, vagy
FZLK 1/7 típus 80 °C-ig,
rendelési szám: 04250409.

A = ionizációs vezeték

- max. 75 m
Feltételek: hálózati vezetékektől és zavaró sugárforrásoktól nagy távolságban fektetendő – nem kitéve külső villamos hatásoknak.
- Több ionizációs vezeték egy műanyag csőben vezethető, lehetőleg nem fémcsőben vagy fém kábelcsatornában – ha fémcső kerül alkalmazásra, a megadott hossz nem érhető el.

B = gyújtóvezeték

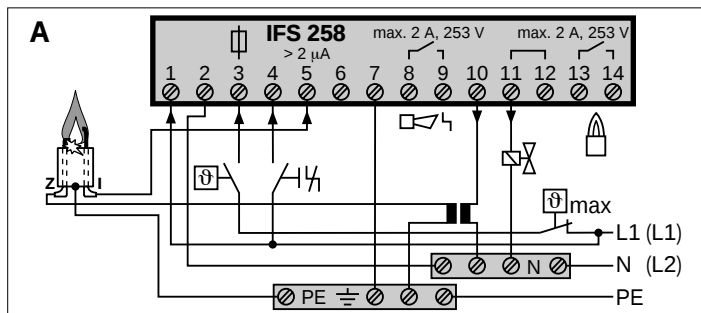
- Ajánlott < 1 m, max. 5 m.
Külön, nem fémcsőben vezetendő.
- Ionizációs- és UV-vezetektől elkülönítve fektetendő.
 - > 0,7 m-t meghaladó vezeték-hossz esetén vagy más készülékek zavaró hatása mellett az égőn alkalmazzon zavamentesített elektródás dugaszolót (1 kΩ ellenállással).

C = UV-vezeték

- max. 100 m
Feltételek: hálózati vezetékektől és zavaró sugárforrásoktól nagy távolságban fektetendő – nem kitéve külső villamos hatásoknak.
- Több UV-vezeték egy műanyag csőben vezethető, lehetőleg nem fémcsőben vagy fém kábelcsatornában – ha fémcső kerül alkalmazásra, a megadott hossz nem érhető el.
 - Alkalmazzon az üzemi feltételeknek megfelelő hálózati kábelt – a helyei előírások szerint.
 - Csak a Kromschroder cég UV-sondáit használja, típus: UVS -40 és +80 °C közötti környezeti hőmérsékletekhez.

Verdrahten

- Anlage spannungsfrei schalten.
- Anschluss nur mit fester Verdrahtung.
- Zur Verdrahtung sind acht Durchbrüche vorbereitet, Pg 11 Verschraubung oder M16 Kunststoffverschraubung für Leitungsdurchmesser 8–10 mm.
- Verdrahten nach Schaltbild.
- A = Ionisationsüberwachung
- B = Einelektrodenbetrieb
- C = UV-Überwachung



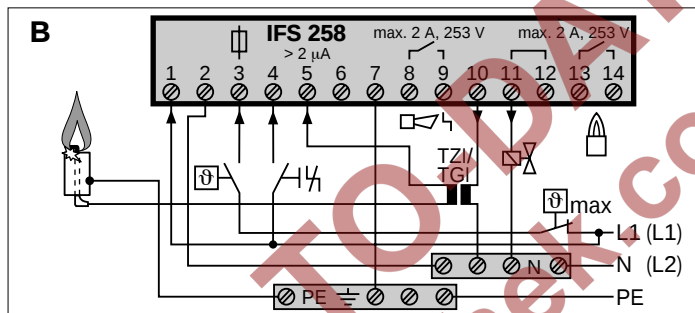
- Gute Schutzleiterverbindung am Gasfeuerungsautomaten und am Brenner herstellen.
- L1 und N nicht vertauschen, die Funktionssicherheit ist sonst beeinträchtigt.
- Bei UV-Überwachung Drahtbrücke zwischen Klemme 7 und PE entfernen.
- Ausgangsspannung für Ventil und Zündtrafo = Netzspannung.
- Ausgangsstrom für Ventil und Zündtrafo: max. 2 A pro Ausgang, jedoch Gesamtstrom max. 2,5 A.
- Betriebsmeldekontakt (Klemmen 13–14) und Störmeldekontakt (8–9): max. 2 A, 253 V, nicht intern abgesichert.
- Die Klemmen 11 und 12 sind intern miteinander verbunden.
- Fühlerspannung oder Spannung an der UV-Sonde: ca. 230 V~.
- Bei Einelektrodenbetrieb muss die Brennermasse mit Klemme 7 des Gasfeuerungsautomaten verbunden werden, sonst wird der Gasfeuerungsautomat zerstört!
- Nur isolierte Prüfspitzen in den Messbuchsen verwenden, um einen elektrischen Schlag zu vermeiden.
- Oberteil wieder aufsetzen und festschrauben.

Kablo bağlantısı

- Sistemin voltaj beslemesini kesin.
- Bağlantı yalnızca sabit kablo bağlantısı ile yapılacaktır
- Kablo bağlantısı için sekiz adet delik hazırlanmıştır, Pg 11 veya kablo çapı 8-10 mm için olan M16 plastik civata bağlantısı.
- Kablo bağlantılarını elektrik devre planına göre gerçekleştirin
- A = iyonizasyon kontrolü
- B = Tek elektrot işletmesi
- C = UV kontrolü

Elektrické zapojení

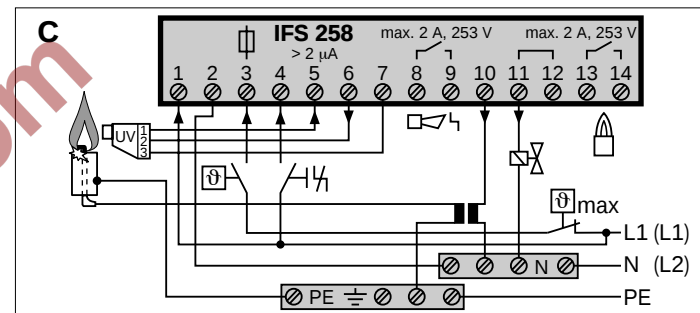
- Zařízení odpojit od sítě.
- Připojka jen s pevným zapojením.
- K elektrickému napojení existuje osm vylamovacích průchodek Pg 11 šroubovací spojení nebo M16 šroubovací spojení z umělé hmoty pro vedení o průměru 8-10 mm.
- Zapojení podle schémy.
- A = ionizační dozor
- B = provoz s jednou elektrodou
- C = UV-dozor



- Gaz yakma otomati ve brülörde iyi bir koruma bağlantısı oluşturun.
- L1 ve N bağlantılarını karıştırmayın, aksi takdirde fonksiyon emniyeti etkilenir.
- UV denetlemesinde klemens 7 ve PE arasındaki tel köprüyü çıkarın.
- Ventil ve ateşleme trafosu çıkış voltajı = şebeke voltajı.
- Ventil ve ateşleme trafosu çıkış akımı = çıkış başına max. 2 A, fakat toplam cereyan max. 2,5 A.
- İşletme bildirici kontağı (13-14) nolu klemensler) ve arıza bildirici kontağı (8-9): max. 2 A, 253 V, dahili olarak sigortalanmamıştır.
- 11 ve 12 nolu klemensler dahili olarak birbirlerine bağlıdır.
- Sensör voltajı veya UV Sondasındaki voltaj: yaklaşık 230 V~.
- Tek elektrotlu işletmede brülör şasesi gaz yakma otomatının 7 nolu klemensine bağlanacaktır, aksi takdirde gaz yakma otomati tahrir olacaktır!
- Elektrik çarpmasını önlemek için ölçüm soketlerinde yalnızca izolasyonlu ölçüm uçları kullanın.
- Üst parçayı tekrar takın ve sıkın.
- Vytvořit dobrý spoj ochranného vodiče na plynovém hořákovém automatu a na hořáku.
- Nezaměnit L1 a N, omezila by se tím bezpečnost funkce.
- U UV-dozoru odstranit propojení mezi svorkou 7 a PE.
- Výstupní napětí pro ventil a zapalovací transformátor = síťové napětí.
- Výstupní proud pro ventil a zapalovací transformátor: max. 2 A pro výstup, ale celkový proud max. 2,5 A.
- Kontakt hlášení provozu (svorky 13 – 14) a kontakt hlášení poruchy (svorky 8 – 9): max. 2 A, 253 V, interně nejištěn.
- Svorky 11 a 12 jsou interně propojeny mezi sebou.
- Napětí snímače, nebo napětí na UV-Sondě: cca 230 V~.
- Při provozu s jednou elektrodou musí být svorka 7 plynového hořákového automatu propojena s masou hořáku, nebo jinak by se zničil automat!
- Používat jen izolované kontrolní hroty pro pouzdra měření, abyste se vyhnuli elektrickému úderu.
- Znovu nasadit vrchní díl a pevně zašroubovat.

Podłączenie elektryczne

- Wyłączyć doprowadzenie napięcia do instalacji.
- Podłączenie przy pomocy przewodów mocowanych na stałe.
- Dla podłączenia przewodów przewidziano osiem przepustów wylamywanych, dławiki gwintu-wane Pg 11 lub dławiki z tworzywa sztucznego M16 dla przewodów o średnicy 8-10 mm.
- Podłączenia elektryczne wykonać zgodnie ze schematem połączeń.
- A = nadzór jonizacyjny
- B = tryb pracy jednoelektrodowej
- C = nadzór UV



- Zapewnić dobre połączenie przewodu ochronnego na automacie palnikowym gazu oraz na palniku.
- Nie zamieniać miejscami przewodów L1 i N gdyż wpływa to niekorzystnie na bezpieczeństwo działania.
- W przypadku nadzoru UV usunąć mostek druciany między zaciskiem 7 i PE.
- Napięcie wyjściowe dla zaworu i transformatora zapłonowego = napięcie sieci.
- Prąd wyjściowy dla zaworu i transformatora zapłonowego: maks. 2 A dla każdego wyjścia, lecz prąd łączny maks. 2,5 A.
- Zestyk sygnalizacji pracy (zaciski 13-14) i zestyk sygnalizacji zakłócenia (8-9): maks. 2 A, 253 V, nie są zabezpieczone wewnętrznie.
- Zaciski 11 i 12 są wewnętrznie połączone ze sobą.
- Napięcie czujnika lub napięcie sondy UV: ok. 230V~.
- W przypadku trybu pracy jednoelektrodowej konieczne jest połączenie masy palnika z zaciskiem 7 automatu palnikowego, w innym bowiem wypadku automat ulegnie zniszczeniu!
- Do gniazd pomiarowych wolno wkładać wyłącznie izolowane trzpienie pomiarowe, aby zapobiec porażeniu elektrycznemu.
- Na powrót nałożyć część górną i unieruchomić wkrętami.

Электромонтаж

- Установку отключить от напряжения с созданием видимого разрыва цепи.
- Присоединение только с жестким монтажом электропроводки.
- Для монтажа электропроводки подготовить восемь пробоев, резьбовое соединение Pg 11 или пластмассовое резьбовое соединение M16 для диаметра кабеля 8-10 мм.
- Соединение проводами согласно электрической схемы.
- A = Ионизационный контроль
- B = Режим работы с одним электродом
- C = Ультрафиолетовый контроль

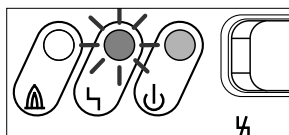
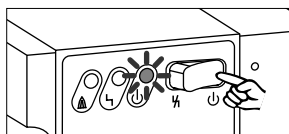
Huzalozás

- A berendezést kapcsolja feszültségmentesre.
- Bekötés csak fix huzalozással.
- A huzalozáshoz nyolc kivágás van előkészítve, Pg 11. töm-selelencék vagy M16-os műanyag-csavarzatok 8-10 mm vezetékát-mérők számára.
- Huzalozás a kapcsolási vázlat szerint.
- A = ionizációs ellenőrzés
- B = egyelektrodás üzemmód
- C = UV-ellenőrzés

- Создать хорошее соединение защитного провода у автоматов управления горелкой и у горелок.
- Не перепутать L1 и N, иначе снимается эксплуатационная надежность.
- При ультрафиолетовом контроле убрать проволочную перемычку между зажимом 7 и PE (защитным проводом).
- Выходное напряжение для клапана и запального трансформатора = напряжение (питающей) сети.
- Выходной ток для клапана и запального трансформатора: макс. 2 A на выход, однако общий (суммарный) ток макс. 2,5 A.
- Контакт контроля сигнализации работы технологического оборудования (зажимы 13-14) и контакт аварийной сигнализации (8-9): макс. 2 A, 253 V, внутри не защищены предохранителями.
- Зажимы 11 и 12 внутренне соединены друг с другом.
- Напряжение датчика или напряжение у ультрафиолетового датчика: ок. 230 В~.
- При режиме работы с одним электродом корпус горелки должен быть соединен с зажимом 7 автоматов управления горелкой, иначе автомат управления горелкой разрушается!
- Для избежания поражения электрическим током в измерительных зажимах использовать изолированные испытательные щупы/зонды.
- Снова насадить верхнюю часть и прочно привернуть.
- Létesítsen jó védővezeték-összeköttetést a gázégő-automatikkal és az égőn.
- Ne cserélje össze az L1-et és az N-t, ellenkező esetben a működés biztonságára csökken.
- UV-ellenőrzésnél kábelhidat a 7. kapocs és PE között távolítsa el.
- Kimeneti feszültség a szelep és a gyújtótrafo számára = hálózati feszültség.
- Kimeneti áramerősség a szelep és a gyújtótrafo számára: max. 2 A kimenetenként, azonban az összes áramerősség max. 2,5 A.
- Üzemállapot-jelző érintkező (13-14) kapcsolok) és üzemszavarelőző érintkező (8-9): max. 2 A, 253 V, belső biztosíték nélkül.
- A 11. és 12. kapcsok egymással belül összekapcsolva.
- Érzékelő-feszültség vagy feszültség az UV-szondán: kb. 230 V~.
- Egyelektrodás üzemmódban az égőtestet a gázégő-automatika 7. kapcsával kell összekötni, ellenkező esetben a gázégő-automatika tönkremegy.
- A mérőhüvelyekben csak szigetelt vizsgálócsúcsokat alkalmazzon az áramütés elkerülése érdekében.
- A felső részt újból helyezze fel és szorosan csavarozza rá.

Verdrahtung prüfen

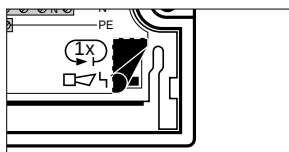
- Kugelhahn schließen!
- Anlage einschalten.
- Prüfen, dass L1 und N richtig angeschlossen sind.
- IFS 258 einschalten.
- Die grüne LED leuchtet.
- Spannung an Klemme 3 (⚡) anlegen, um den Programmablauf zu starten.
- Nach ca. 3 s muss das Gasventil öffnen und der Brenner zünden.
- Nach Ablauf der Sicherheitszeit t_s (3, 5 oder 10 s) meldet der IFS 258 eine Störung, die rote LED leuchtet und der Kontakt zwischen den Klemmen 8 und 9 schließt.
- Kugelhahn öffnen.



Einstellen

Verhalten bei Flammenausfall

- Schrauben lösen und Oberteil abziehen.
- Aufkleber rechts unten an der Perforation entfernen.
- Umschalten zwischen ⚡ „Sofortiger Störabschaltung“ (Werkseinstellung) und ⚡ „Wiederanlauf“.
- Wiederanlauf wird empfohlen für Brenner, die gelegentlich instabiles Flammenverhalten zeigen.
- Nicht einsetzen bei langsam schließenden Luftstellgliedern oder stetiger Regelung, wenn der Brenner nicht mit max. Leistung zünden darf, bei Brennern über 120 kW Leistung nach EN 676 und bei Taktbetrieb Ein/Aus.
- Oberteil wieder aufsetzen und festschrauben.



Kablo bağlantısının kontrolü

- Küresel vanayı kapatın!
- Tesisi çalıştırın.
- L1 ve N bağlantılarının doğru yapıldığı kontrol edin.
- IFS 258 elemanını çalıştırın.
- Yeşil LED lambası yanar.
- Program akışını başlatmak için voltajı klemens 3'e (⚡) bağlayın.
- Yaklaşık 3 saniye sonra gaz ventili açılmalıdır ve brülör ateşlenmelidir.
- Emniyet süresinin t_s dolmasından sonra (3, 5 veya 10 saniye) IFS 258 bir arıza bildirir, kırmızı LED lambası yanar ve 8 nolu klemens ile 9 nolu klemens arasındaki kontakt kapanır.
- Küresel vanayı açın.

Kontrola elektrického zapojení

- Uzavřít kulový kohout!
- Zapnout zařízení.
- Zkontrolovat, je-li L1 a N správně napojen.
- Zapnout IFS 258.
- Zelená LED-kontrolka svítí.
- Zapnout napětí na svorku 3 (⚡) a spustit program.
- Po cca 3 vteřinách se musí otevřít plynový ventil a zapálit hořák.
- Po ukončení bezpečnostní doby t_s (3, 5 nebo 10 vteřin) nahlásí IFS 258 poruchu, červená LED-kontrolka svítí a kontakt mezi svorkami 8 a 9 se uzavře.
- Otevřít kulový kohout.

Kontrola oprzewodowania

- Zamknąć zawór kulowy!
- Włączyć instalację.
- Sprawdzić czy zostały prawidłowo podłączone przewody L1 i N.
- Włączyć IFS 258.
- Zapala się zielona dioda świecąca.
- Doprowadzić napięcie do zacisku 3 (⚡) aby zapewnić zapoczątkowanie wykonywania programu.
- Po ok. 3 sekundach musi nastąpić otwarcie zaworu gazu i zapłon palnika.
- Po upływie czasu bezpieczeństwa t_s (3, 5 lub 10 s) IFS 258 sygnalizuje zakłócenie, zapala się czerwona dioda świecąca i zwarty zostaje zestyk pomiędzy zaciskami 8 i 9.
- Otworzyć zawór kulowy.

Проверка электропроводки

- Закрыть шаровой кран!
- Включить установку.
- Проверить, правильно ли соединены L1 и N.
- Включить IFS 258.
- Светится зеленый светодиод.
- Чтобы стартовать прохождение программы, на жажим 3 (⚡) подать напряжение.
- Прибл. через 3 с должен открыться газовый клапан и зажечь горелку.
- По истечении времени безопасности t_s (3, 5 или 10 с) IFS 258 сообщает о неисправности, светится красный светодиод и замыкается контакт между жажимами 8 и 9.
- Открыть шаровой кран.

A huzalozás ellenőrzése

- Zárja a golyós csapot!
- Kapcsolja be a berendezést.
- Ellenőrizze, hogy L1 és N helyesen vannak-e csatlakoztatva.
- Kapcsolja be az IFS 258-at.
- A zöld LED világít.
- Kapcsolja rá a feszültséget a 3. kapocsra (⚡) a programfutás indítására céljából.
- Kb. 3 másodperc után a gázszelepnek nyitni és az égőnek gyújtani kell.
- A t_s biztonsági idő (3, 5 vagy 10 másodperc) elteltével az IFS 258 üzemzavart jelez, a piros LED világít és a 8. és 9. kapcsok közötti érintkező zár.
- Nyissa a golyós csapot.

Ayarlama

Alev kesilmesinde davranışlar

- Civataları açın ve üst parçayı çıkarın!
- Etiketi, sağ alttaki perforasyonlu yerden çıkarın.
- ⚡ “Derhal arıza kapatması” (fabrika çıkışı ayarı) ve ⚡ “Tekrar çalıştırma” arasında değiştirme.
- Tekrar çalıştırma modunun, arasıra instabil alev durumuna sahip brülörlerde kullanılması tavsiye edilir.
- Yavaş kapanan hava ayar elemanları veya sürekli regülasyonda, brülör max. kapasite ile ateşlenmeyecekse, EN 676 normuna göre olan 120 kW güç üzerindeki brülörlerde ve Açık/Kapalı takt işletmesinde bu mod kullanılmayacaktır.
- Üst parçayı tekrar takın ve sıkın.

Nastavení

Postup při vypnutí plamene

- Povolit šrouby a sundat vrchní díl.
- Odstranit nálepku vpravo dolů na perforaci.
- Přepnout mezi ⚡ “okamžitě vypojení při poruše” (nastavení ve výrobě) a ⚡ “nové spuštění”.
- Nové spuštění se doporučuje pro hořáky, které mají občas nestabilní plamen.
- Nenasadit při pomalu se zavírajících stavěcích članků vzduchu, nebo stále regulaci, když hořák nesmí být zapalován s maximálním výkonem, u hořáků nad 120 kW výkonu podle EN 676 a při taktovaném provozu zap/vyp.
- Znovu nasadit vrchní díl a pevně sešroubovat.

Regulacja

Postępowanie przy wygaśnięciu płomienia

- Zwolnić wkręty i zdjąć część górną.
- Usunąć nalepkę przykrywającą otwór usytuowany z prawej strony od dołu.
- Dokonać przełączenia z pozycji ⚡ “Natychmiastowe wyłączenie awaryjne” (nastawienie fabryczne) na ⚡ “Ponowne uruchomienie”.
- Z ponownym uruchomieniem jest zalecane dla palników wykazujących okresowe niestabilności płomienia.
- Nie stosować przy wolno zamykanych członach nastawczych na dolocie powietrza lub przy stałej regulacji, gdy palnik nie może się zapalać z pełną mocą, w przypadku palników o mocy ponad 120 kW w EN 676 oraz w trybie pracy przerywanej zał./wyl.
- Na powrót nałożyć część górną i unieruchomić wkrętami.

Установка

Действия при прекращении пламени

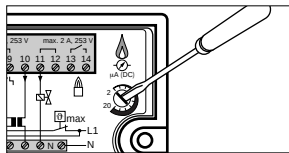
- Освободить винты и снять верхнюю часть.
- Удалить наклейку справа внизу от перфорации.
- Переключение между ⚡ “Немедленное аварийное отключение” (заводская установка) и ⚡ “Повторный пуск”.
- Повторный пуск рекомендуется для горелок, которые периодически показывают нестабильный режим пламени.
- Не использовать при медленно закрывающихся исполнительных элементах воздуха или постоянном регулировании, когда горелку не разрешается воспламенять с макс. мощностью, у горелок мощностью выше 120 кВт согласно EN 676 и при тактовом/импульсном режиме работы Вкл./Выкл.
- Снова насадить верхнюю часть и прочно привернуть.

Beállítás

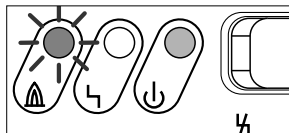
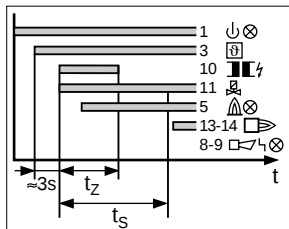
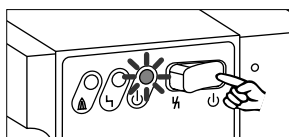
Teendő lángkimaradás esetén

- Oldja meg a csavarokat és húzza le a felső részt.
- Távolítsa el a perforáción jobboldalt alul lévő óntapadó matricát.
- Kapcsoljon át az ⚡ “Azonnali üzemzavar leoldás” (gyári beállítás) és az ⚡ “Újraindítás” között.
- Újraindítás ajánlott azon égők számára, amelyek esetenként instabil lángviszonyokat mutatnak fel.
- Ne alkalmazzon újraindítást lassan záródó levegő-beállító elemek vagy folyamatos szabályozás esetén, amikor az égőnek nem szabad maximális teljesítményű égőknel és beki megszakításos üzemmód esetén.
- A felső részt újból helyezze fel és szorosan csavarozza rá.

- Schrauben lösen und Oberteil abziehen.
- Die Abschalttempfindlichkeit kann zwischen 2 und 20 μA eingestellt werden (werksseitig 2 μA).
- Am Potentiometer eingestellten Wert erhöhen, wenn vor der Zündung die gelbe LED konstant leuchtet oder kurz aufleuchtet.
- Der gemessene Flammenstrom sollte mindestens 3 μA höher sein als der eingestellte Wert.
- Oberteil wieder aufsetzen und festschrauben.



- Kugelhahn öffnen!
- Anlage einschalten.
- IFS 258 einschalten.
- Die grüne LED leuchtet.
- Spannung an Klemme 3 (Ø) anlegen, um den Programmablauf zu starten.
- Mindesteinschaltzeit des Ø-Signals:
 - IFS 258-3: 8 s
 - IFS 258-5: 10 s
 - IFS 258-10: 15 s
 Diese Zeiten dürfen nicht unterschritten werden, sonst kann der Automat den Brenner nicht überwachen!
- Nach ca. 3 s öffnet das Gasventil und der Brenner zündet.
- Zündzeit t_z :
 - IFS 258-3: ca. 2 s
 - IFS 258-5: ca. 3 s
 - IFS 258-10: ca. 6 s
- Sobald der IFS 258 eine Flamme erkennt, leuchtet die gelbe LED.
- Nach Ablauf der Sicherheitszeit t_s (3, 5 oder 10 s) schließt der Kontakt zwischen den Klemmen 13 und 14.
- Der Brenner ist in Betrieb.



- Civataları açın ve üst parçayı çıkarın!
- Kapatma hassaslığı 2 ile 20 μA arasında ayarlanabilir (fabrika çıkışındaki ayar: 2 μA).
- Ateşlemeden önce sarı LED lambası konstant yanıyorsa veya kısa süre ile yanarsa potansiyometre ile ayarlanan değeri yükseltin.
- Ölçülmüş olan alev cereyanı ayarlanmış olan değerden en az 3 μA daha yüksek olmalıdır.
- Üst parçayı tekrar takın ve sıkın.

- Kuresel vanayı açın!
- Tesisi çalıştırın.
- IFS 258 elemanını çalıştırın.
- Yeşil LED lambası yanar.
- Program açışını başlatmak için voltajı klemens 3'e (Ø) bağlayın.
- Ø-Sinyalinin asgari devreye girme süresi:
 - IFS 258-3: 8 saniye
 - IFS 258-5: 10 saniye
 - IFS 258-10: 15 saniye
- Bu sürelerin altında düşölmemelidir, aksi takdirde otomat brülörü denetleyemez!
- Yaklaşık 3 saniye sonra gaz ventili açmalıdır ve brülör ateşlenmelidir.
- Ateşleme süresi t₂:
 - IFS 258-3: yaklaşık 2 saniye
 - IFS 258-5: yaklaşık 3 saniye
 - IFS 258-10: yaklaşık 6 saniye
- IFS 258'in alevi algılaması üzerine sarı LED lambası yanar.
- Emniyet süresinin t₃ dolmasından sonra (3, 5 veya 10 saniye) 13 nolu klemens ile 14 nolu klemens arasındaki kontakt kapanır.
- Brülör devrededir.

- Povolit šrouby a sundat vrchní díl.
- Citlivost vypínání může být nastavena mezi 2 až 20 μA (ve výrobě nastavené 2 μA).
- Na potenciometru nastavenou hodnotu zvýšit, svítí-li žlutá LED-kontrolka nepřetržitě, nebo se jen krátce rozsvítí.
- Měřený proud plamenu by měl být nejméně o 3 μA vyšší, než nastavená hodnota.
- Znovu nasadit vrchní díl a pevně sešroubovat.

- Otevřít kulový kohout!
- Zapnout zařízení.
- Zapnout IFS 258.
- Zelená LED-kontrolka svítí.
- Zapnout napětí na svorku 3 (0) ke spuštění programu.
- Minimální spínací doba
0-signalu:
IFS 258-3: 8 vteřin
IFS 258-5: 10 vteřin
IFS 258-10: 15 vteřin
- Tyto doby nesmí být pokročeny, nebo jinak nemůže automat kontrolovat hořák!
- Po cca 3 vteřinách se otevře plynový ventil a hořák se zapálí.
- Doba zapálení t:
IFS 258-3: cca 2 vteřiny
IFS 258-5: cca 3 vteřiny
IFS 258-10: cca 6 vteřin
- Jakmile pozná IFS 258 plamen, rozsvítí se žlutá LED-kontrolka.
- Po ukončení bezpečnostní doby t_s (3, 5 nebo 10 vteřin) se uzavře kontakt mezi svorkami 13 a 14.
- Hořák je v provozu.

- Zwolnić wkręty i zdjąć część górną.
- Człustość wyłączania można regulować pomiędzy 2 i 20 μA (nastawienie fabryczne 2 μA).
- Zwiększyć wartość nastawioną na potencjometrze, gdy przed zapłonem żółta dioda świecąca pali się światłem stałym lub zaświeci się na krótko.
- Zmierzony prąd płomienia winien być co najmniej 3 μA wyższy od wartości nastawionej.
- Na powrót nałożyć część górną i unieruchomić wkrętami.

- Otworzyć zawór kulowy!
- Włączyć instalację.
- Włączyć IFS 258.
- Zapala się zielona dioda świecąca.
- Doprowadzić napięcie do zacisku 3 (♾) aby zapewnić zapoczątkowanie wykonywania programu.
- Minimalny czas włączenia sygnału 0:
 - IFS 258-3: 8 s
 - IFS 258-5: 10 s
 - IFS 258-10: 15 s
- Czas ten może być krótsze, w innym bowiem wypadku automat nie jest w stanie nadzorować palnika!
- Po ok. 3 sekundach zawór gazu otwiera się i palnik ulega zapłonowi.
- Czas zapłonu t_z :
 - IFS 258-3: ok. 2 s
 - IFS 258-5: ok. 3 s
 - IFS 258-10: ok. 6 s
- Z chwilą gdy IFS 258 rozpozna obecność płomienia, zapala się żółta dioda świecąca.
- Po upływie czasu bezpieczeństwa t_b (3, 5 lub 10 s) zostaje zwarty zestyk pomiędzy zaciskami 13 i 14.
- Palnik znajduje się w fazie pracy.

- Освободить винты и снять верхнюю часть.
- Чувствительность отключения может быть установлена между 2 и 20 μA (заводская установка 2 μA).
- Если до зажигания постоянно светится или коротко вспыхивает желтый светодиод, у горелки повысить установленное значение.
- Измеренный поток пламени должен быть как минимум на 3 μA выше установленного значения.
- Снова насадить верхнюю часть и прочно привернуть.

- Открыть шаровой кран!
- Включить установку.
- Включить IFS 258.
- Светится зеленый светодиод.
- Чтобы стартовать прохождение программы, на жим 3 (ø) подать напряжение.
- Минимальное время включения ø-сигнала:
 - IFS 258-3: 8 с
 - IFS 258-5: 10 с
 - IFS 258-10: 15 с
- Это время не разрешается сокращать, иначе автомат не сможет контролировать горелку!
- Прибл. через 3 с открывается газовый клапан и зажигает горелку.
- Время зажигания t_z :
 - IFS 258-3: ок. 2 с
 - IFS 258-5: ок. 3 с
 - IFS 258-10: ок. 6 с
- Как только автомат управления обнаружит пламя, загорится желтый светодиод.
- По истечении времени безопасности t_s (3, 5 или 10 с) замыкается контакт между жимами 13 и 14.
- Горелка находится в режиме работы.

- Oldja meg a csavarokat és húzza le a felső részt.
- A leoldási érzékenység 2 és 20 μA között állítható be (gyári beállítás 2 μA).
- A potenciométeren beállított értéket növelni kell, ha a gyújtás előtt a sárga LED folyamatosan világít vagy röviden felvilan.
- A mért lángáramerősség legalább 3 μA -al nagyobb legyen, mint a beállított érték.
- A felső részt újból helyezze fel és szorosan csavarozza rá.

- Nyissa a golyós csapot!
- Kapcsolja be az berendezést.
- Kapcsolja be az IFS 258-at.
- A zöld LED világít.
- Kapcsolja rá a feszültséget a 3. kapocsra (⚡) a programfutás indítása céljából.
- A ⚡-jel minimális bekapcsolási ideje:
 IFS 258-3: 8 másodperc
 IFS 258-5: 10 másodperc
 IFS 258-10: 15 másodperc
 Ezek az idők nem lehetnek a megadott értékeknél kisebbek, mert ebben az esetben az automata nem tudja az égőt ellenőrizni!
- Kb 3 másodperc után nyit a gázzszelep és az égő gyújt.
- A t_g gyújtási idő:
 IFS 258-3: kb. 2 másodperc
 IFS 258-5: kb. 3 másodperc
 IFS 258-10: kb. 6 másodperc
 → Mihelyt az IFS 258 lángot észlel, világít a sárga LED.
- A t_b biztonsági idő (3, 5 vagy 10 másodperc) elteltével a 13. és 14. kápcskok közötti érintkező zár.
- Az égő üzemben van.

Hilfe bei Störungen

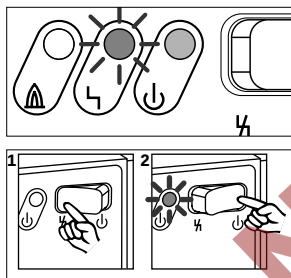
ACHTUNG!

- Lebensgefahr durch Stromschlag! Vor Arbeiten an stromführenden Teilen elektrische Leitungen spannungsfrei schalten!
- Störungsbeseitigung nur durch autorisiertes Fachpersonal!
- Oberteil niemals öffnen, die Garantie erlischt sonst! Unsachgemäße Reparaturen und falsche elektrische Anschlüsse, z.B. Anlegen von Spannung an die Ausgänge, können das Gasventil öffnen und den Automaten zerstören – eine Fehler-sicherheit kann dann nicht mehr garantiert werden!
- (Fern-)Entriegeln grundsätzlich nur von beauftragten Fachkundigen unter ständiger Kontrolle des zu entstörenden Brenners.



Hilfe bei Störungen

- Bei Störungen der Anlage schließt der Gasfeuerungsautomat das Gasventil – rote LED leuchtet.
- Störungen nur durch die hier beschriebenen Maßnahmen beseitigen –
- Entriegeln, der Gasfeuerungsautomat läuft wieder an –
- Reagiert der Gasfeuerungsautomat nicht, obwohl alle Fehler behoben sind –
- Gerät ausbauen und zum Überprüfen an den Hersteller schicken.



Arıza yardımları

DİKKAT!

- Cereyan çarpması nedeniyle ölüm tehlikesi vardır! Elektrik akımı geçen parçalar üzerinde yapılacak çalışmalardan önce bu parçaların elektrik bağlantısını kesin!
- Arızaların giderilmesi yalnızca yetkili uzman personel tarafından yapılacaktır!
- Üst parçayı kesinlikle açmayın, aksi takdirde garanti sona erer! Talimatlara aykırı onarım ve yanlış elektrik bağlantıları, örneğin voltajın çıkışlara bağlanması, gaz ventilini açar ve otomatik tahrip edebilir – bu durumda arıza emniyet garanti edilemez!
- Sistem kilidinin açılması (uzaktan) daima görevli personel tarafından brülör sürekli kontrol altında tutularak yapılacaktır.

Arıza yardımları

- Tesisde arıza olması durumunda gaz yakma otomati gaz ventilini kapatır – kırmızı LED lambası yanar.
- Arızalar, yalnızca burada açıklanan önlemler doğrultusunda giderilecektir –
- Gaz yakma otomati Resetle-medeyte tekrar devreye girer –
- Tüm arızaların giderilmesine rağmen gaz yakma otomati reaksiyon göstermiyorsa –
- Cihazı sökün ve kontrol edilmesi için imalatçı firmaya gönderin.

Pomoc při poruchách

POZOR!

- Životní nebezpečí elektrickým úderem! Před prací na proud vodících částech zařízení, vypnout napětí!
- Odstranění poruch jen autorizovaným odborným personálem!
- Vrchní díl nikdy neotevířt, jinak zaniká záruka! Neodborné opravy a nesprávné elektrické zapojení, např. zapojení napětí na výstupy, můžou otevřít plynový ventil a zničit automat – bezporuchový chod se pak nedá zaručit!
- (Dálkové) Odblokování nechat zásadně provést jen pověřeným odborníkem za stálé kontroly odrušeného hořáku.

Pomoc při poruchách

- Při poruchách zařízení zavře plynový hořákový automat plynový ventil – rozsvítí se červená LED-kontrolka.
- Poruchy odstraní jen zde popsanými opatřeními –
- Odblokování, plynový hořákový automat se znovu spustí –
- Nereaguje-li plynový hořákový automat, i když byly všechny poruchy odstraněny –
- Přístroj vybudovat a zaslat výrobci na kontrolu.

Pomoc w przypadku zakłóceń

UWAGA!

- Zagrożenie życia na skutek porażenia elektrycznego! Przed podjęciem pracy w obrębie części przewodzących prąd należy odłączyć przewody elektryczne od napięcia!
- Usuwanie zakłóceń może podejmować wyłącznie autoryzowany personel fachowy!
- Nigdy nie należy otwierać górnej części urządzenia, prowadzi to bowiem do utraty uprawnień gwarancyjnych! Nieprawidłowo wykonane naprawy oraz błędne podłączenie doprowadzeń elektrycznych, np. doprowadzenie napięcia do wyjść, może spowodować otwarcie zaworu gazu i doprowadzić do zniszczenia automatu palnikowego. Nie można wówczas zagwarantować niezawodnej pracy automatu!
- Zdalne lub lokalne zwolnienie blokady automatu może podejmować zasadniczo wyłącznie fachowiec przy stałej kontroli palnika w którym wystąpiło zakłócenie.

Pomoc w przypadku zakłóceń

- W przypadku wystąpienia zakłóceń w instalacji automat palnikowy gazu zamyka zawór gazu – zapala się czerwona dioda świecąca.
- Zakłócenia należy usunąć wyłącznie przez wykonanie czynności opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.
- Zwolnić blokadę, automat palnikowy gazu ulega ponownemu uruchomieniu.
- Jeśli automat palnikowy gazu nie reaguje pomimo usunięcia wszystkich nieprawidłowości należy zdemontować urządzenie i przesłać je do kontroli na adres producenta.

Помощь при неисправностях

ВНИМАНИЕ!

- Опасно для жизни из-за поражения электрическим током! До работ у токопроводящих частей электрические провода/линии отключить от напряжения с созданием видимого разрыва цепи!
- Устранять неисправности только уполномоченными на это специалистами!
- Никогда не открывать верхнюю часть, иначе теряется гарантия! Неумелые и неправильные ремонты и ошибочные электрические присоединения, напр., подача напряжения на выходы, может открыть газовый клапан и сломать автоматы – в этом случае уже не может быть гарантирована защита от повреждений!
- (Дистанционная) деблокировка принципиально только порученным для этого специалистам под постоянным контролем мехопеходающей горелки.

Помощь при неисправностях

- При неисправностях установки автомат управления горелкой закрывает газовый клапан – светится красный светодиод.
- Неисправности устранять только посредством описанных здесь мероприятий –
- Деблокировать, автомат управления горелкой снова работает –
- Если автомат управления горелкой не реагирует, хотя все ошибки устранены –
- Демонтировать прибор и отправить на проверку изготовителю.

Segítség üzemzavarok esetén

FIGYELEM!

- Életveszély áramütés révén! Az áramot vezető szerkezeti részekben végzendő munkák előtt a villamos vezetékeket kapcsolja feszültségmentesre!
- Üzemzavarok elhárítását kizárólag erre felhatalmazott szakszemélyzettel végeztesse!
- A felső részt soha ne nyissa fel, mert ebben az esetben a jótállás megszűnik! A szakszerűtlen javítások és helytelen villamos csatlakoztatások, pl. feszültség rákapcsolása a kiemenetekre, nyithatják a gázszelepet és tönkretelhetik az automatikát – ezt követően a hibák elleni biztonság már nem garantálható!
- (Táv-) Rendszerelődást alapvetően csak ezzel megbízott szakértővel szabad végeztetni a zavartmentesítő égő folyamatos ellenőrzése mellett.

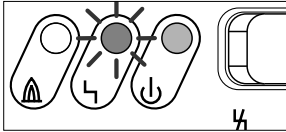
Segítség üzemzavarok esetén

- A berendezés üzemzavarai esetén a gázégő-automatika zárja a gázszelepet – a piros LED világít.
- Az üzemzavarokat kizárólag az itt leírt megoldások révén szabad kiküszöbölni –
- A reteszelés oldásával a gázégő-automatika újból beindul –
- Ha a gázégő-automatika nem reagál, jöllehet az összes hiba el lett hárítva –
- Szerelje ki a készüléket és ellenőrzés céljából küldje el a gyártóhoz.

? **Störung**
! **Ursache**
● **Abhilfe**

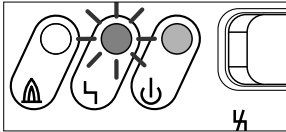
? **Start – es entsteht kein Zündfunke – die rote LED leuchtet?**

- ! Zündspannung ist zu klein –
- Zündtrafo mit einer Zündspannung von ≥ 5 kV verwenden – bei Eielektrodenbetrieb Zündtrafo TGI oder TZI verwenden.
- ! Zündleitung ist zu lang –
- Auf 1 m (max. 5 m) kürzen.
- ! Abstand der Zündelektrode zum Brennerkopf ist zu groß –
- Abstand von max. 2 mm einstellen.
- ! Zündleitung hat keinen Kontakt im Elektrodenstecker –
- Leitung kräftig anschrauben.
- ! Zündleitung hat einen Massechluss.
- Verlegung überprüfen, Zündelektrode reinigen.
- ! Zündtrafo hat keinen Kontakt mit Klemme 10 –
- Spannungszuführung zum Zündtrafo überprüfen.



? **Start – es kommt kein Gas – die rote LED leuchtet?**

- ! Das Gasventil öffnet nicht –
- Spannungszuführung zum Gasventil überprüfen.
- ! Es ist noch Luft in der Rohrleitung, z.B. nach Montagearbeiten oder wenn die Anlage längere Zeit nicht in Betrieb war –
- Rohrleitung „begasen“ – wiederholt entriegeln.



? **Anızalar**
! **Sebebi**
● **Giderilmesi**

? **Start – Ateşleme kıvılcımı oluşmuyor – Kırmızı LED lambası yanıyor?**

- ! Ateşleme voltajı çok düşük –
- Ateşleme voltajı ≥ 5 kV olan ateşleme trafosunu kullanın – tek elektrotlu işletmede TGI veya TZI ateşleme trafosunu kullanın.
- ! Ateşleme kablosu çok uzun –
- Kabloyu 1 metreye (max. 5 m) kısaltın.
- ! Ateşleme elektrodunun brülör başına olan mesafesi çok büyük –
- Mesafeyi max. 2 mm olacak şekilde ayarlayın.
- ! Ateşleme kablosu elektrot soke-tinde temas etmiyor –
- Kabloyu kuvvetlice sıkın.
- ! Ateşleme kablosunda şase kısa devresi var.
- Kablo döşemesini kontrol edin, ateşleme elektrodunu temizleyin.
- ! Ateşleme trafosu 10 nolu klemense temas etmiyor –
- Ateşleme trafosuna giden voltaj beslemesini kontrol edin.

? **Start – Gaz gelmiyor – Kırmızı LED lambası yanıyor?**

- ! Gaz ventili açmıyor –
- Gaz ventiline giden voltaj beslemesini kontrol edin.
- ! Boru hattında daha hava vardır, örneğin montaj çalışmaları son-ra veya tesis uzun süre çalıştırılmadığında –
- Boru hattına “Gaz besleyin” – tekrar kilidini açın.

? **Porucha**
! **Příčina**
● **Odstranění**

? **Spuštění – nevznikne zapalovací jiskra – červená LED-kontrolka svítí?**

- ! Zapalovací napětí je příliš nízké –
- Použít zapalovací transformátor se zapalovacím napětím ≥ 5 kW – u provozu s jednou elektrodou použít zapalovací transformátor TGI nebo TZI.
- ! Zapalovací vedení je příliš dlouhé –
- Zkrátit na 1 m (max. 5 m).
- ! Odstup zapalovací elektrody k hlavě hořáku je příliš velký –
- Nastavit odstup na max. 2 mm.
- ! Zapalovací vedení nemá kontakt v zástrčce elektrody –
- Vedení silně našroubovat.
- ! Zapalovací vedení je zkratované.
- Zkontrolovat uložení vedení, očistit zapalovací elektrodu.
- ! Zapalovací transformátor nemá kontakt se svorkou 10 –
- Zkontrolovat přírodní vedení napětí od zapalovacího transformátoru.

? **Spuštění – chybí plyn – červená LED-kontrolka svítí?**

- ! Plynový ventil se neotevírá –
- Zkontrolovat přívod napětí k plynovému ventilu.
- ! Nachází se ještě vzduch v přívodních trubkách plynu, např. po montážních pracích, nebo po delší době odstavení zařízení –
- Trubky přívodu plynu naplnit plynem – znovu odblokovat.

? **Zakłócenie**
! **Przyczyna**
● **Środki zaradcze**

? **Przy uruchomieniu nie powstaje iskra zapłonowa – pali się czerwona dioda świecąca.**

- ! Zbyt niskie napięcie zapłonowe.
- Wykorzystać transformator zapłonowy o napięciu zapłonowym ≥ 5 kV – w przypadku trybu pracy jednoelektrodowej zastosować transformator zapłonowy TGI lub TZI.
- ! Zbyt długi przewód zapłonowy.
- Skrócić do 1 m (maks. 5 m).
- ! Nadmierna odległość elektrody zapłonowej od głowicy palnikowej.
- Nastawić odległość na maks. 2 mm.
- ! Brak połączenia przewodu zapłonowego wewnątrz wtyczki elektrody.
- Silnie dokręcić łącznik przewodu.
- ! Zwarcie przewodu zapłonowego z masą.
- Skontrolować ułożenie przewodu, oczyścić elektrodę zapłonową.
- ! Brak połączenia transformatora zapłonowego z zaciskiem 10.
- Skontrolować doprowadzenie napięcia do transformatora zapłonowego.

? **Przy uruchomieniu brak dopływu gazu – zapala się czerwona dioda świecąca.**

- ! Nie otworzył się zawór gazu.
- Skontrolować doprowadzenie napięcia do zaworu gazu.
- ! W przewodzie rurowym znajduje się jeszcze powietrze, np. po wykonanych czynnościach montażu lub gdy instalacja była przez dłuższy czas wyłączona z eksploatacji.
- Zapewnić napełnienie przewodu gazem – ponownie zwolnić blokadę.

? **Неисправность**
! **Причина**
● **Устранение неисправности**

? **Старт – нет искры зажигания – светится красный светодиод?**

- ! Напряжение зажигания слишком слабое –
- Использовать запальный трансформатор с напряжением зажигания ≥ 5 кВ – при режиме работы с одним электродом использовать запальный трансформатор TGI или TZI.
- ! Провод розжига слишком длинный –
- Сократить до 1 м (макс. 5 м).
- ! Расстояние электрода розжига к головке горелки слишком большое –
- Установить расстояние макс. 2 мм.
- ! Провод розжига не имеет контакта в вилке электрода –
- Крепко привинтить провод.
- ! Провод розжига имеет замыкание на корпус.
- Проверить прокладку, прочистить электрод розжига.
- ! Запальный трансформатор не имеет контакта с зажимом 10 –
- Проверить подвод напряжения к запальному трансформатору.

? **Старт – не поступает газ – светится красный светодиод?**

- ! Не открывается газовый клапан –
- Проверить подвод напряжения к газовому клапану.
- В трубопроводе еще имеется воздух, напр., после монтажных работ или если установка длительное время не работала –
- Газопровод “продуть” – снова деблокировать.

? **Üzemzavar**
! **Ok**
● **Megoldás**

? **Start – nem keletkezik gyújtószikra – a piros LED világít?**

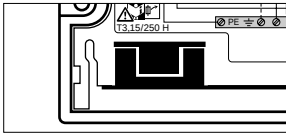
- ! A gyújtófeszültség túl kicsi –
- Használjon ≥ 5 kV gyújtófeszültségű gyújtótrafót – egy elektrodás üzemmód esetén használjon TGI vagy TZI típusú gyújtótrafót.
- ! A gyújtóvezeték túl hosszú –
- Rövidítse le 1 m-re (max. 5 m-re).
- ! A gyújtóelektroda távolsága az égőfejtől túl nagy –
- A távolságot max. 2 mm-re állítsa be.
- ! A gyújtóvezetéknek nincs érintkezése az elektroda-dugaszolóban –
- A vezetékét szorosan csavarozza be.
- ! A gyújtóvezetéknek testzárlata van.
- Ellenőrizze a szerelést, tisztítsa meg a gyújtóelektrodát.
- ! A gyújtóelektrodának nincs érintkezése a 10. kapocccsal –
- Ellenőrizze a gyújtótrafóhoz történő feszültség hozzávezetést.

? **Start – nem jön a gáz – a piros LED világít?**

- ! A gázszelép nem nyit –
- Ellenőrizze a gázszeléphez történő feszültség-hozzávezetést.
- ! Még levegő van a csővezetékben, pl. szerelési munkák után vagy ha a berendezés hosszabb időn át üzemben kívül volt –
- “Gázosítsa be” a csővezetékét – ismételtlen oldja a reteszelt.

? Start – kein Gas, keine Zündung – die rote LED leuchtet nicht?

- ! Kurzschluss am Zünd- oder Ventilausgang –
- Verdrahtung überprüfen.
- Empfehlung: Wird ein Kurzschluss am Ventilausgang festgestellt, sollte der Gasfeuerungsautomat zur Überprüfung an den Hersteller geschickt werden, ansonsten:
- Feinsicherung ersetzen: 3,15 A, träge, H.



Sicherheitsfunktion überprüfen

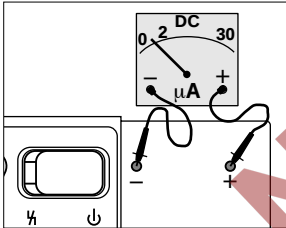
- Kugelhahn schließen.
- Öfter den Gasfeuerungsautomaten starten und dabei die Sicherheitsfunktion überprüfen.
- Bei fehlerhaftem Verhalten, den Gasfeuerungsautomaten an den Hersteller schicken.

WARNUNG! Wird diese Funktionsüberprüfung nicht durchgeführt, kann das Gasventil offen bleiben und unverbranntes Gas ausströmen – Explosionsgefahr!



? Start – Flamme brennt – trotzdem leuchtet die gelbe LED nicht?

- Gleichstrom messen, wenn kleiner als der eingestellte Wert können folgende Ursachen vorliegen:
- Nur isolierte Prüfspitzen in den Messbuchsen verwenden, um einen elektrischen Schlag zu vermeiden.
- ! Der eingestellte Wert für die Abschaltempfindlichkeit ist zu groß –
- ! Kurzschluss an der Ionisationselektrode durch Ruß, Schmutz oder Feuchtigkeit am Isolator –
- ! Ionisationselektrode sitzt nicht richtig am Flammensaum –
- ! Gas-Luft-Verhältnis stimmt nicht –
- ! Flamme hat keinen Kontakt zur Brennermasse, durch zu hohe Gas- oder Luftdrücke –
- ! Brenner oder Gasfeuerungsautomat sind nicht (ausreichend) geerdet –
- ! Kurzschluss oder Unterbrechung an der Flammensignalleitung –
- ! Verschmutzte UV-Sonde –
- Fehler beseitigen.



? Start – Gaz yok, ateşleme yok – Kırmızı LED lambası yanmıyor?

- ! Ateşleme veya ventili çıkışında kısa devre –
- Kablo bağlantısını kontrol edin.
- Tavsiye: Ventil çıkışında kısa devre tespit edildiğinde gaz yakma otomati, kontrol edilmesi için imalatçı firmaya gönderilecektir, diğer durumlarda:
- Hassas sigortayı değiştirin: 3,15 A, atıl, H.

Emniyet fonksiyonu kontrolü

- Küresel vanayı kapatın.
- Gaz yakma otomatını birçok defa çalıştırın ve bu esnada emniyet fonksiyonunu kontrol edin.
- Arızalı durum ortaya çıkması halinde gaz yakma otomatını imalatçı firmaya gönderin.

UYARI! Bu fonksiyon kontrolü yapılmadığında gaz ventili açık kalabilir ve yanmamış gaz dışarı çıkabilir – Patlama tehlikesi!

? Spuštění – chybí plyn, nevznikne jiskra – červená LED-kontrolka nesvítí?

- ! Zkrat na výstupu zapalování nebo ventilu –
- Zkontrolujte elektrická zapojení.
- Doporučení: Zjistí-li se zkrat na výstupu ventilu, měla by se plynový hořákový automat zaslat ke kontrole výrobci, jinak:
- Vyměnit jemnou pojistku: 3,15 A, pomalá, H.

Zkontrolujte bezpečnostní funkci

- Zavřít kulový kohout.
- Vícekrát spustit plynový hořákový automat a přitom zkontrolovat bezpečnostní funkci.
- Při chybné funkci zaslat plynový hořákový automat výrobci na kontrolu.

VÝSTRAHA! Neprovede-li se kontrola funkce, může zůstat plynový ventil otevřen a unikát nespálený plyn – nebezpečí exploze!

? Przy uruchomieniu brak dopływu gazu, brak zapłonu – zapala się czerwona dioda świecąca.

- ! Zwarcie na wyjściu zapłonowym lub zaworowym.
- Skontrolować oprowadowanie.
- Zalecenie: W przypadku stwierdzenia zwarcia na wyjściu zaworowym, należy przesłać automat palnikowy gazu na adres producenta w celu przeprowadzenia kontroli, w innym przypadku:
- Wymienić bezpiecznik miniaturowy: 3,15 A, zwłoczny, H.

Skontrolować funkcję zabezpieczenia

- Zamknąć zawór kulowy.
- Uruchomić kilkakrotnie automat palnikowy gazu, kontrolując przy tym funkcję zabezpieczenia.
- W przypadku nieprawidłowego działania automatu, przesłać go na adres producenta.

OSTRZEŻENIE! Jeśli nie zostanie przeprowadzona kontrola działania przedstawiona powyżej, zawór gazu może pozostać otwarty, co prowadzi do uwolnienia strumienia niespalonego gazu. Groźba wybuchu!

? Старт – нет газа, отсутствует зажигание – не светится красный светодиод?

- ! Короткое замыкание у выхода зажигания или выхода клапана –
- Проверить проводку.
- Рекомендация: если установлено короткое замыкание у выхода клапана, автомат управления горелкой должен быть отправлен на проверку изготовителю, или:
- Заменить предохранитель на малый ток плавления: 3,15 А, инерционный, H.

Проверка защитной функции

- Закрыть шаровый кран.
- Часто включать автомат управления горелкой и при этом проверить защитную функцию.
- При ошибочном функционировании автомат управления горелкой отправить заказчику.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Если эта проверка работоспособности не проводится, газовый клапан может остаться открытым и выходить несгоревший газ – опасность взрыва!

? Start – nincs gáz, nincs gyújtás – a piros LED nem világít?

- ! Zárlat a gújtó- vagy a szelep-kimeneten –
- Ellenőrizze a huzalozást.
- Javaslat: Ha a szelep-kimeneten zárlat állapítható meg, a gázégő-automatikat ellenőrzés céljából el kell küldeni a gyártóhoz, egyébként:
- cserélje ki a finombiztosítókát: 3,15 A, lomha, H.

A biztonsági funkció ellenőrzése

- Zárja a golyós csapot.
- Többször indítsa a gázégő-automatikat és közben ellenőrizze a biztonsági funkciót.
- A gázégő-automatikat annak hibás viselkedése esetén küldje el a gyártóhoz.

FIGYELMEZTETÉS! Ha a funkció-ellenőrzés nem kerül végrehajtásra, a gázszelep nyitva maradhat és el nem égett gáz áramolhat ki – robbanás-veszély!

? Start – Alev yanıyor – Buna rağmen sarı LED lambası yanmıyor?

- Doğru akım değerini ölçün, ölçülen değer ayarlanan değerden küçükse bunun sebebi aşağıdaki arızalar olabilir:
- Elektrik çarpmasını önlemek için ölçüm soketlerinde yalnızca izolasyonlu ölçüm uçları kullanın.
- ! Kapatma hassaslığı için ayarlanmış olan değer çok büyük –
- ! Is, kir veya izolatördeki rutubet nedeniyle iyonizasyon elektrodunda kısa devre vardır –
- ! İyonizasyon elektrodu alev yerinde doğru oturmuyor –
- ! Gaz-hava oranı doğru değil –
- ! Yüksek gaz veya hava basıncı nedeniyle alev, brülör kütlesine temas etmiyor –
- ! Brülör veya gaz yakma otomati (yeterli) topraklanmamıştır –
- ! Alev sinyali kablolu kısa devre veya kesiklik –
- ! UV sondası kirli –
- Arızaları giderin.

▼

? Spuštění – plamen hoří – žlutá LED-kontrolka ale nesvítí?

- Změřit stejnosměrný proud. Je-li nižší než nastavená hodnota, může to být způsobeno následujícími:
- Používat jen izolované kontrolní hroty do měřicích pouzder, aby se vyhlo elektrickému úderu.
- ! Nastavená hodnota citlivosti vypnutí je příliš vysoká –
- ! Zkrat na ionizační elektrodě sazí, nečistotou, nebo vlhkostí na izolátoru –
- ! Ionizační elektroda není umístěna správně na okraji plamene –
- ! Poměr plynu a vzduchu není v pořádku –
- ! Plamen nemá kontakt k masě hořáku, příliš vysokými tlaky plynu a vzduchu –
- ! Hořák nebo plynový hořákový automat nejsou (dostatečně) uzemněny –
- ! Zkrat nebo přerušení vedení signálu plamene –
- ! Znečištěná UV-sonda –
- Odstranit chyby.

▼

? Przy uruchomieniu płomień pali się, pomimo to nie świeci żółta dioda świecąca.

- Zmierzyć wartość prądu stałego. Jeśli wartość ta jest niższa od nastawionej, przyczyną takiego stanu mogą być następujące:
- Do gniazda pomiarowych wkładać wyłącznie izolowane trzpień pomiarowe, aby zapobiec porażeniu elektrycznemu.
- ! Nastawiona wartość dla czułości wyłączenia jest zbyt wysoka.
- ! Zwarcie na elektrodzie jonizacyjnej na skutek obecności sadzy, zabrudzeń lub wilgoci na izolatorze.
- ! Elektroda jonizacyjna nie jest usytuowana prawidłowo przy granicy płomienia.
- ! Niewłaściwy stosunek ilości gazu do powietrza.
- ! Płomień nie styka się z masą palnika na skutek nadmiernych ciśnień gazu lub powietrza.
- ! Palnik lub automat palnikowy gazu nie są uziemione lub są uziemione niedostatecznie.
- ! Zwarcie lub przerwanie przewodu sygnałowego płomienia.
- ! Zabrudzona sonda UV.
- Usunąć nieprawidłowości.

▼

? Старт – пламя горит – несмотря на это не светится желтый светодиод?

- Измерить постоянный ток, если меньше установленного значения, могут быть следующие причины:
- Для избежания поражения электрическим током в измерительных зажимах использовать изолированные испытательные щупы/зонды.
- ! Установленное значение для чувствительности отключения слишком большое –
- ! Короткое замыкание у ионизационного электрода из-за нагара, грязи или влаги у изолятора –
- ! Ионизационный электрод сидит неправильно у кромок пламени –
- ! Соотношение газ-воздух не правильное –
- ! Пламя не имеет контакта с корпусом горелки из-за слишком большого давления газа или воздуха –
- ! Горелка или автомат управления горелкой не (достаточно) заземлены –
- ! Короткое замыкание или разрыв провода сигнализации пламени –
- ! Загрязненный УФ-датчик –
- Устранить ошибку.

▼

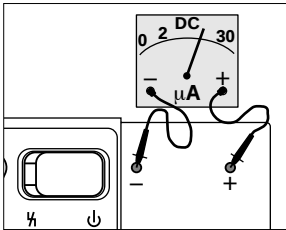
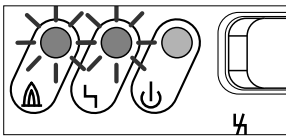
? Start – a láng ég – ennek ellenére a sárga LED nem világít?

- Mérje meg az egyenáram erősségét, ha kisebb, mint a beállított érték, az alábbi okok állhatnak fenn:
- Csak szigetelt vizsgálócsúscokat alkalmazzon a mérőhüvelyekben az áramütés elkerülése érdekében.
- ! A leoldási érzékenység beállított értéke túl nagy –
- ! Zárlat az ionizációs elektrodán a szigetelésen lévő korom, szennyeződés vagy nedvesség révén –
- ! Az ionizációs elektroda nem helyezkedik el megfelelő módon a láng szegélyén –
- ! A gáz-levegő-viszony nem megfelelő –
- ! A láng nem érintkezik az égőtesttel a túl magas gáz- vagy levegőnyomás következtében –
- ! Az égő vagy gázégő-automatika nincs (kéllőképpen) leföldelve –
- ! Zárlat vagy szakadás a lángjelzővezetékben –
- ! Elszennyeződött UV-sonda –
- Küszöbölje ki a hibát.

▼

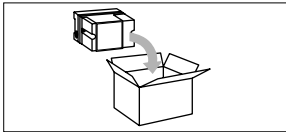
? Start – die gelbe und rote LED leuchten, der Automat läuft nicht an?

- Gleichstrom messen, wenn größer als der eingestellte Wert erkennt der Automat ein Flammensignal, obwohl noch kein Gas brennt (Fremdlicht).
- Nur isolierte Prüfspitzen in den Messbuchsen verwenden, um einen elektrischen Schlag zu vermeiden.
- ! Die Lebensdauer (10000 Betriebsstunden) der UV-Röhre ist überschritten.
- UV-Röhre tauschen, Best.-Nr.: 04065304 – Betriebsanleitung der UV-Sonde beachten.



? Automat läuft nicht an, obwohl alle Fehler behoben sind und der Entriegelungsschalter gedrückt worden ist?

- Gerät ausbauen und zum Überprüfen an den Hersteller schicken.



? Start – Sarı ve kırmızı LED lambası yanıyor, otomat çalışmıyor?

- Doğru akım değerini ölçün, ölçülen değer ayarlanan değerden büyükse daha gaz yanmazken otomat alev sinyali tanır (harici sinyal).
- Elektrik çarpmasını önlemek için ölçüm soketlerinde yalnızca izolasyonlu ölçüm uçları kullanın.
- ! UV lambasının ömrü (10000 işletme saati) dolmuştur.
- UV lambasını değiştirin, Sipariş No. 04065304 – UV Sondası Kullanım kılavuzuna dikkat edin.

? Spuštění – žlutá a červená LED-kontrolka svítí, automat se nespustí?

- Změřit stejnosměrný proud, je-li větší, než nastavená hodnota, pozná automat signál plamene, i když plyn nehoří (cizí světlo).
- Používat jen izolované kontrolní hroty do měřicích pouzder, aby se vyhlilo elektrického úderu.
- ! Životnost (10.000 hodin provozu) UV-sondy byla překročena.
- Vyměnit UV-sondu, objednat číslo: 04065304 – dodržovat provozní návod UV-sondy.

? Przy uruchomieniu zapalają się diody świecące żółta i czerwona, automat nie ulega uruchomieniu.

- Zmierzyć wartość prądu stałego. Jeśli jest ona większa niż wartość ustawiona, automat rozpoznaje obecność sygnału płomienia, pomimo, że gaz się jeszcze nie pali (obce źródło światła).
- Do gniazd pomiarowych wkładać wyłącznie izolowane trzpień pomiarowe, aby zapobiec porażeniu elektrycznemu.
- ! Przekroczona została trwałość użytkowa diod UV (10000 godzin roboczych).
- Wymienić diody UV, nr zamów. 04065304 – należy przestrzegać instrukcji obsługi promiennika UV.

? Старт – светится желтый и красный светодиод, автомат не работает?

- Измерить постоянный ток, если больше установленного значения, автомат узнает сигнал клапана, хотя газ не горит (посторонний свет).
- Для избежания поражения электрическим током в измерительных зажимах использовать изолированные испытательные щупы/зонды.
- ! Превышен срок службы (10000 рабочих часов) ультрафиолетового зонда.
- Заменить ультрафиолетовый зонд, заказ-№: 04065304 – соблюдать "Руководство по пользованию УФ-датчиком".

? Start – a sárga és a piros LED világít, az automatika nem indul be?

- Mérje meg az egyenáram erősségét, ha az nagyobb, mint a beállított érték, az automatika ezt lángjelként érzékeli, jöllehet a gáz még nem ég (idegen fény).
- Csak szigetelt vizsgálócsúscokat alkalmazzon a mérőhüvelyekben az áraműtes elkerülése érdekében.
- ! Az UV-csővek élettartama (1000 üzemóra) túllépve.
- Cserélje ki az UV-csőveket, rendelési szám: 04065304 – tartsa be az UV-szonda üzemeltetési utasítását.

? Автомат не работает, хотя все ошибки устранены и нажат деблокирующий выключатель?

- Демонтировать прибор и отправить на проверку изготовителю.

? Automatika nem indul be, jöllehet valamennyi hiba el lett hárítva és a reteszelésoldó kapcsoló meg lett nyomva?

- Szerelje ki a készüléket és ellenőrzés céljából küldje el a gyártóhoz.

Die Gasfeuerungsautomaten IFS 258 sind wartungsfrei.

Gaz yakma otomatları IFS 258 bakım gerektirmez.

Plynový hořákový automaty IFS 258 nevyžadují údržbu.

Automaty palnikowe gazu IFS 258 nie wymagają konserwacji!

Автомат управления горелкой IFS 258 не требует технического обслуживания.

Az IFS 258 Típusú gázégő-automatikák karbantartást nem igényelnek.

Technische Änderungen, die dem Fortschritt dienen, vorbehalten.

Teknik değişiklik hakkı saklıdır.

Technické změny sloužící vývoji jsou vyhrazeny.

Zmiany techniczne służące postępowi technicznemu zastrzeżone.

Возможны технические изменения, служащие прогрессу.

A műszaki fejlődést szolgáló változtatások jogát fenntartjuk.

Bei technischen Fragen wenden Sie sich bitte an die für Sie zuständige Niederlassung/Vertretung. Die Adresse erfahren Sie im Internet oder bei der Elster Kromschroder GmbH, Osnabrück.
Zentrale Kundendienst-Einsatz-Leitung weltweit:
Elster Kromschroder GmbH, Osnabrück
Tel. +49 (0)541 1214-3 65
Tel. +49 (0)541 1214-4 99
Fax +49 (0)541 1214-5 47

Elster Kromschroder GmbH
Postfach 28 09
D-49018 Osnabrück
Strothweg 1
D-49504 Lotte (Büren)
Tel. +49 (0)541 1214-0
Fax +49 (0)541 1214-3 70
info@kromschroeder.com
www.kromschroeder.de



Teknik sorularınız olduğunda lütfen sizin için sorumlu olan şubeye/ temsilcilığe danışınız. İlgili adres-ler Internet sayfamızda veya Elster Kromschroder GmbH, Osnabrück firmasından temin edilebilir.

Při technických dotazech se obraťte prosím na odpovídající pobočku/zastoupení. Adresu se dozvíte z Internetu nebo od Elster Kromschroder GmbH, Osnabrück.

W przypadku zapytań natury technicznej prosimy o zwrócenie się do właściwej filii/przedstawicielstwa firmy. Adresy zamieszczono w Internecie, informacjami na temat adresów służy także firma Elster Kromschroder GmbH, Osnabrück.

При технических вопросах обращайтесь, пожалуйста, к соответствующему филиалу/представительству. Адрес Вы узнаете в Интернете или на фирме "Elster Kromschroder GmbH", Оснабрюк.

Műszaki kérdésekkel kérjük forduljon az Ön számára illetékes kirendeltséghez/képviselőhez. Ezek címét az Internetről vagy a Elster Kromschroder GmbH, Osnabrück cégtől tudhatja meg.